|  |  |
| --- | --- |
| English | Thai |
| The ACT moved to [Stage](https://www.covid19.act.gov.au/community/canberra-recovery) 4 of [Canberra’s Recovery Plan](https://www.covid19.act.gov.au/community/canberra-recovery) at **9**am on **Wednesday 2 December 2020**. | ACT ได้ก้าวเข้าสู่ [ระยะที่ 4 ของ แผนฟื้นฟูกรุงแคนเบอร์รา](https://www.covid19.act.gov.au/community/canberra-recovery) เมื่อเวลา **9.00 น. ของวันพุธที่ 2 ธันวาคม 2020** |
| **Top level summary of changes** | **สรุปการเปลี่ยนแปลงที่สำคัญ** |
| * If businesses and venues want to have more than 25 people across their venue, they can apply the one person per two square metres of usable space rule in indoor and outdoor spaces provided they use the [Check In CBR](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/check-in-cbr) app to collect patron contact details. Venues will have until Wednesday 16 December 2020 to register with Check In CBR to meet this requirement.
* If businesses and venues are not using the Check In CBR app, they must continue to apply the venue capacity rule of one person per four square metres of usable space indoors and one person per two square metres of usable space outdoors.
* Exemptions may be granted for events and gatherings for up to 8,000 people on application through the [COVID Safe Event Protocol](https://www.covid19.act.gov.au/what-you-can-do/act-covid-safe-event-protocol/). Any gatherings over 500 require an exemption.
* Large indoor performance venues (with forward-facing and tiered seating, such as theatres and arenas) can have events up to 65% capacity, up to 1,500 people, provided the events are ticketed and seated and a COVID Safe Plan is in place for each event.
* Enclosed outdoor venues with permanent tiered seating and grandstands can have up to 65% capacity, up to 1,500 people, provided events are ticketed and seated and a COVID Safe Plan is in place for each event.
* GIO Stadium and Manuka Oval can have up to 65% capacity provided events are ticketed and seated and a COVID Safe Plan is in place for each event.
* Cinemas and movie theatres can sell up to 65% capacity of each theatre, up to 500 people, provided they are using the Check In CBR app to collect patron contact details. Otherwise, cinemas and theatres must continue to restrict sales to up to 50% capacity.
* Patrons must be seated when consuming alcohol in indoor spaces but can stand while eating.

**Venue capacity rules**Three venue capacity rules apply:* **Option 1:** 25 people (excluding staff) across the whole venue.
* **Option 2: Where the Check In CBR app is used**venues can have one person per two square metres of usable space in each indoor and outdoor space (excluding staff), with a maximum of 500 people for each space.
* **Option 3: Where the Check In CBR app is NOT used** venues can have one person per four square metres of usable space in each indoor space and one person per two square metres of usable space in each outdoor space (excluding staff), with a maximum of 500 people for each space.
* Businesses must not exceed the capacity limit that applies under standard liquor or fire occupancy loading and regulatory conditions of the venue.
 | * หากธุรกิจและสถานประกอบการต้องการรับผู้คนมากกว่า 25 คนทั่วสถานประกอบการ พวกเขาสามารถใช้กฎ 1 คนต่อ 2 ตารางเมตรสำหรับพื้นที่ใช้สอยในและนอกอาคารได้ แต่พวกเขาต้องใช้แอป [Check In CBR](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/check-in-cbr) ในการเก็บรายละเอียดการติดต่อของลูกค้า สถานประกอบการมีเวลาจนถึงวันพุธที่ 16 ธันวาคม 2020 ในการลงทะเบียนกับ Check In CBR เพื่อให้เป็นไปตามข้อกำหนดนี้
* หากธุรกิจและสถานประกอบการไม่ใช้แอป Check In CBR พวกเขาจะต้องใช้กฎ 1 คนต่อ 4 ตารางเมตรสำหรับพื้นที่ใช้สอยในอาคาร และใช้กฎ 1 คนต่อ 2 ตารางเมตรสำหรับพื้นที่ใช้สอยนอกอาคาร
* อาจมีข้อยกเว้นให้สำหรับงานและการชุมนุมของผู้คนจำนวนไม่เกิน 8,000 คน หากมีการยื่นขอรับการยกเว้นโดยผ่าน[มาตรการ COVID Safe Event Protocol](https://www.covid19.act.gov.au/what-you-can-do/act-covid-safe-event-protocol/) การชุมนุมที่เกินกว่า 500 คน จำเป็นต้องได้รับการยกเว้นก่อน
* สถานประกอบการเพื่อการแสดงในอาคารขนาดใหญ่ (ที่มีที่นั่งหันไปด้านหน้าและที่นั่งแบบลดหลั่น เช่น โรงภาพยนตร์และสนามกีฬา) สามารถจัดงานเพื่อรองรับผู้คนได้ไม่เกินร้อยละ 65 ของจำนวนที่สามารถรองรับได้ โดยรับผู้คนได้ไม่เกิน 1,500 คน และงานนั้นต้องเป็นงานที่ขายตั๋วเข้าชมและมีการกำหนดที่นั่ง อีกทั้งมีการวางมาตรการตามแผนเพื่อความปลอดภัยจากโรค COVID ไว้สำหรับแต่ละงาน
* สถานที่จัดงานกลางแจ้งแบบปิดบริเวณได้ซึ่งมีที่นั่งลดหลั่นและมีอัฒจันทร์สามารถรองรับผู้คนได้ไม่เกินร้อยละ 65 ของจำนวนที่สามารถรองรับได้ โดยรับผู้คนได้ไม่เกิน 1,500 คน และงานนั้นต้องเป็นงานที่ขายตั๋วเข้าชมและมีการกำหนดที่นั่ง อีกทั้งมีการวางมาตรการตามแผนเพื่อความปลอดภัยจากโรค COVID ไว้สำหรับแต่ละงาน
* GIO Stadium และ Manuka Oval สามารถรองรับผู้ชมได้ไม่เกินร้อยละ 65 ของจำนวนที่สามารถรองรับได้ และงานนั้นต้องเป็นงานที่ขายตั๋วเข้าชมและมีการกำหนดที่นั่ง อีกทั้งมีการวางมาตรการตามแผนเพื่อความปลอดภัยจากโรค COVID ไว้สำหรับแต่ละงาน
* โรงภาพยนตร์และโรงละคร - สามารถขายตั๋วได้ไม่เกินร้อยละ 65 ของจำนวนที่แต่ละแห่งจะสามารถรองรับได้ โดยให้ได้ไม่เกิน 500 คน และต้องให้พวกเขาใช้แอป Check In CBR ในการเก็บรายละเอียดการติดต่อของลูกค้า มิฉะนั้นแล้ว โรงภาพยนตร์และโรงละครจะต้องจำกัดการขายตั๋วได้แค่ไม่เกินร้อยละ 50 ของจำนวนที่สามารถรองรับได้
* ลูกค้าจะต้องนั่งอยู่กับที่ในขณะบริโภคเครื่องดื่มแอลกอฮอล์หากอยู่ภายในอาคาร แต่สามารถยืนได้ในขณะรับประทานอาหาร

**กฎความจุของสถานประกอบการ**กฎความจุของสถานประกอบการมีด้วยกัน 3 ทางเลือก คือ* **ทางเลือกที่ 1** 25 คน (ไม่นับรวมพนักงาน) ตลอดทั่วทั้งสถานประกอบการ
* **ทางเลือกที่ 2 ในกรณีที่มีการใช้แอป Check In CBR** สถานประกอบการสามารถใช้กฎ 1 คนต่อ 2 ตารางเมตรสำหรับพื้นที่ใช้สอยในอาคารและนอกอาคารแต่ละแห่ง (ไม่นับรวมพนักงาน) โดยรับลูกค้าได้สูงสุด 500 คนสำหรับพื้นที่แต่ละแห่ง
* **ทางเลือกที่ 3 ในกรณีที่ไม่ใช้แอป Check In CBR** สถานประกอบการสามารถใช้กฎ 1 คนต่อ 4ตารางเมตรสำหรับพื้นที่ใช้สอยในอาคารแต่ละแห่ง และใช้กฎ 1 คนต่อ 2 ตารางเมตรสำหรับพื้นที่ใช้สอยนอกอาคารแต่ละแห่ง (ไม่นับรวมพนักงาน) โดยรับลูกค้าได้สูงสุด 500 คนสำหรับพื้นที่แต่ละแห่ง
* ธุรกิจต่าง ๆ จะต้องมีจำนวนผู้เข้าใช้บริการไม่เกินขีดจำกัดที่กำหนดไว้ตามมาตรฐานการอนุญาตให้ดื่มสุราหรือมาตรฐานการดับเพลิงเพื่อให้เป็นไปตามเงื่อนไขการเข้าใช้พื้นที่และข้อบังคับของสถานประกอบการ
 |

|  |  |
| --- | --- |
| **What stays the same** | **มีอะไรบ้างที่ยังคงไว้เหมือนเดิม** |
| All previous requirements under **Step 3.2** remain in place, in particular: | ข้อกำหนดเดิมทั้งหมดภายใต้**ขั้นที่ 3.2** ให้ยังคงไว้เหมือนเดิม โดยเฉพาะอย่างยิ่ง |
| * No limit on household gatherings.
* All gatherings can have up to 500 people. To hold gatherings greater than 500, an exemption in accordance with the [COVID Safe Event Protocol](https://www.covid19.act.gov.au/what-you-can-do/act-covid-safe-event-protocol/) is required.
* Patrons can stand while eating and drinking in outdoor spaces but must continue to be seated indoors if they are consuming alcohol.
* No temporary modifications can be made to venues.
* All venues, facilities and businesses must clearly display occupancy allowance at the entrance to the venue and each individual usable space, where separate spaces exist.
* Where relevant, specific business categories are required to develop and follow a [COVID Safety Plan](https://www.covid19.act.gov.au/__data/assets/pdf_file/0007/1554199/CV_Safety-Plan-Guidelines_2.2_Final-19062020.pdf).
* For further industry-specific information on restrictions currently in effect, refer to the [Business and Work sections](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work).
 | * ไม่จำกัดจำนวนการรวมตัวกันที่บ้าน
* การชุมนุมทุกประเภทสามารถมีได้ไม่เกิน 500 คน สำหรับการชุมนุมมากกว่า 500 คน จำเป็นต้องมีการยื่นขอรับการยกเว้นตาม[มาตรการ COVID Safe Event Protocol](https://www.covid19.act.gov.au/what-you-can-do/act-covid-safe-event-protocol/)
* ผู้มาร่วมงานสามารถยืนขณะรับประทานอาหารและดื่มเครื่องดื่มในพื้นที่นอกอาคารได้ แต่จะต้องนั่งประจำที่ในอาคารอย่างต่อเนื่องหากพวกเขากำลังดื่มแอลกอฮอล์อยู่
* ไม่สามารถปรับเปลี่ยนต่อเติมสถานประกอบการเป็นการชั่วคราวได้
* สถานประกอบการ สถานอำนวยความสะดวก และธุรกิจทั้งหมดจะต้องจัดแสดงวิธีที่อนุญาตให้เข้าใช้สถานที่อย่างชัดเจนที่ทางเข้าของสถานประกอบการและพื้นที่ใช้สอยส่วนบุคคลแต่ละแห่ง หากเป็นพื้นที่ที่แยกออกจากกันอยู่แล้ว
* ประเภทธุรกิจเฉพาะจะต้องมีการพัฒนาและปฏิบัติ[แผนความปลอดภัยจากโรค COVID (COVID Safety Plan)](https://www.covid19.act.gov.au/__data/assets/pdf_file/0007/1554199/CV_Safety-Plan-Guidelines_2.2_Final-19062020.pdf)
* สำหรับข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับมาตรการจำกัดที่นำออกมาปฏิบัติใช้ในปัจจุบันของอุตสาหกรรมเฉพาะประเภท กรุณาอ้างอิงที่[เพจธุรกิจและงาน](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work)
 |

|  |  |
| --- | --- |
| **We all need to continue to be responsible** | **เราทุกคนจำเป็นต้องมีความรับผิดชอบอย่างต่อเนื่อง** |
| The requirements under the Public Health Directions are not just the responsibility of businesses - they extend to all Canberrans. | ข้อกำหนดภายใต้แนวทางด้านสาธารณสุขไม่เพียงแต่เป็นความรับผิดชอบของผู้ประกอบธุรกิจเท่านั้น แต่ยังขยายรวมไปถึงชาวแคนเบอร์ราทุกคนด้วย |
| We must all be sensible when having people in our homes and put in place our own control measures. This includes knowing who is there and at what times, and downloading the COVIDSafe app. | เราทุกคนจะต้องปฏิบัติตนอย่างสมเหตุสมผลในเวลาที่มีผู้มาเยือนบ้านของเราและเราควรวางมาตรการควบคุมของตนเองไว้ด้วย ซึ่งรวมถึงการจำให้ได้ว่า ใครอยู่ที่ไหนและเวลาใด และการดาวน์โหลดแอป COVIDSafe |
| Where required, provide your contact details to venues you visit for contact tracing purposes. Download the [Check In CBR app](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/check-in-cbr) and use it at participating venues across Canberra.  | หากได้รับการร้องขอ กรุณาให้รายละเอียดการติดต่อของคุณกับสถานประกอบการที่คุณไปเยือนเพื่อวัตถุประสงค์ด้านการติดตามผู้สัมผัสโรคด้วย ดาวน์โหลด[แอป Check In CBR](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/check-in-cbr) และใช้แอปนี้กับสถานประกอบการที่ร่วมโครงการทั่วกรุงแคนเบอร์า |
| We will maintain our best lines of defence against the disease by physically distancing, practising good hand and respiratory hygiene, staying home if unwell and getting tested if you have symptoms. | เราจะต้องรักษาแนวทางการป้องกันโรคให้ดีที่สุดโดยการรักษาระยะห่างทางกายภาพ การปฏิบัติตามสุขอนามัยของมือและทางเดินหายใจที่ดี เก็บตัวอยู่กับบ้านหากคุณไม่สบาย และเข้ารับการตรวจหาเชื้อ หากคุณมีอาการ |
| These principles have not changed and are the best way to keep our community safe and to prevent the spread of COVID-19. | หลักการเหล่านี้ไม่มีการเปลี่ยนแปลงและเป็นวิธีที่ดีที่สุดในการดูแลรักษาชุมชนของเราให้ปลอดภัย และเพื่อป้องกันการแพร่กระจายของ COVID-19 |